

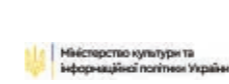


GALLIA

ITALIA



KYIV – 2021



21 БЕРЕЗНЯ 2021

ГАЛА-КОНЦЕРТ З НАГОДИ
160-ї РІЧНИЦІ ОБ'ЄДНАННЯ ІТАЛІЇ (1861–2021)

GALA ITALIA



CONCERTO DI GALA IN OCCASIONE DEL
160° ANNIVERSARIO DELL'UNITÀ D'ITALIA (1861–2021)

21 MARZO 2021

Міністерство культури та інформаційної політики України	Ministero per la Cultura e la Politica d'Informazione d'Ucraina
Міністерство закордонних справ України	Ministero degli Affari Esteri d'Ucraina
Національна опера України імені Т. Г. Шевченка	Opera Nazionale d'Ucraina T. H. Shevchenko
Посольство Італії в Україні	Ambasciata d'Italia in Ucraina
Італійський інститут культури в Україні	Istituto Italiano di Cultura in Ucraina

СОЛОДКИЙ ПАРТНЕР / SWEET PARTNER



ART-ПАРТНЕР / ART PARTNER



ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПАРТНЕР / MEDIA PARTNER



Національна опера України імені Т. Г. Шевченка

Opera Nazionale d'Ucraina T. H. Shevchenko



Олександр ТКАЧЕНКО
Міністр культури
та інформаційної політики України

Oleksandr TKACHENKO
Ministro per la Cultura
e la Politica d'Informazione d'Ucraina

Дорогі друзі!

Гала-концерт з нагоди Дня Об'єднання Італії та 160-ї річниці утворення Італійської держави – непересічна подія для мистецького життя України.

Приємно, що багаторічне українсько-італійське партнерство у музичній сфері знайшло своє втілення у цьому масштабному проєкті, що надихає. І не лише поціновувачів класичного мистецтва через безсмертні шедеври Джоаккіно Россіні, Джузеппе Верді, Джакомо Пуччіні, але й віддає шану класикам сучасності Італії та України – Енніо Морріконе та Мирославу Скоріку.

Чарівний світ музики є тою універсальною мовою, що сприяє міжкультурному діалогові та єднає народи і країни, будуючи міцні культурні мости.

Щиро вдячний усім, хто доклав зусиль та віддав частинку серця, щоб цей проєкт був втілений. Вірю, вічна магія музики та захоплення, яке вона викликає, стануть найкращою ілюстрацією українсько-італійської дружби.

Cari amici,

Il Concerto di Gala, in occasione della Giornata dell'Unità d'Italia e del 160° anniversario della nascita dello Stato Italiano, è un evento straordinario per la vita artistica dell'Ucraina.

Mi fa molto piacere che il pluriennale partenariato ucraino-italiano nel campo della musica abbia trovato una sua espressione in questo progetto di ampio respiro che appassiona, e non soltanto gli amanti della musica classica attraverso i capolavori immortali di Gioacchino Rossini, Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini, ma, al tempo stesso, rende omaggio a due classici dell'Italia e dell'Ucraina di oggi, Ennio Morricone e Myroslav Skoryk.

Il magico mondo della musica è un linguaggio universale che favorisce il dialogo interculturale e unisce nazioni e paesi costruendo ponti culturali solidi.

Sono sinceramente grato a tutti coloro che hanno profuso il loro impegno e dato un pezzetto di cuore per rendere questo progetto una realtà. Credo che l'eterna magia della musica e l'ammirazione che essa suscita saranno la migliore testimonianza dell'amicizia ucraino-italiana.



Pier Francesco ZAZO
Ambasciatore d'Italia in Ucraina

П'єр Франческо ДЗАДЗО
Посол Італії в Україні

È un piacere ed un onore, per me, essere tornato – questa volta in qualità di Ambasciatore – a vivere e lavorare in Ucraina, Paese al quale sono molto legato.

Ringrazio di cuore le autorità ucraine e il Teatro dell'Opera Nazionale che hanno reso possibile il prestigioso evento di questa sera, ideato per festeggiare il 160° anniversario dell'Unità d'Italia. Sono convinto che l'ambito ideale per rafforzare i rapporti fra Italia e Ucraina, peraltro già eccellenti sotto ogni profilo, sia proprio quello culturale. Ci unisce un profondo amore per la cultura – che il nostro poeta nazionale, Dante Alighieri, definisce mirabilmente come il «pane degli angeli» – in tutte le sue espressioni, dall'arte, al cinema, alla letteratura, al teatro, alla danza e alla musica.

È davvero un privilegio poter promuovere l'Italia in una Nazione amica, qual è l'Ucraina, che ammira e apprezza, con passione e cognizione, la nostra cultura. È universalmente noto l'amore degli ucraini per la musica classica e lirica, tant'è che in questo stupendo Teatro si svolgono ogni anno concerti e rappresentazioni operistiche di straordinario valore artistico.

Il programma di questa serata testimonia l'ampiezza e profondità degli interessi ucraini in campo musicale: si spazia dal repertorio classico con Pëtr Čajkovskij e grandi autori italiani, tra i quali Gioacchino Rossini, Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini, Pietro Mascagni, includendo anche i famosi compositori ucraini, Semen Hulak-Artemovskij e Myroslav Skoryk, per giungere infine al celeberrimo Maestro Ennio Morricone, recentemente scomparso, il quale ha musicato tante indimenticabili colonne sonore del cinema mondiale. Non c'è omaggio che il Maestro Morricone avrebbe gradito più di questo: essere ricordato da un popolo amante della cultura in uno dei teatri storici più affascinanti d'Europa.

Auguro a tutti di trascorrere una piacevole serata!

Для мене радість і честь повернутися – цього разу в якості Посла – та жити й працювати в Україні – країні, з якою я у значній мірі пов'язаний.

Я сердечно дякую українській владі та Національній опері України, які уможливили сьогоднішній престижний захід, організований з метою відзначення 160-ї річниці Об'єднання Італії. Переконаний, що саме культура є ідеальною сферою, аби зміцнити італійсько-українські відносини, які вже є відмінними в багатьох аспектах. Нас об'єднує глибока любов до культури (яку наш національний поет Данте Аліг'єрі дивовижно називає «хлібом янголів») у всіх її проявах – від живопису до кінематографу, літератури, театру, танцю та музики.

Це справжній привілей – мати можливість презентувати Італію в дружній нам країні, якою є Україна, для нації, яка захоплюється та цінує нашу культуру з пристрасстю та глибокими знаннями. Загальновідомою є любов українців до класичної та оперної музики, а свідченням цього – концерти та оперні постановки надзвичайної мистецької цінності, які щороку відбуваються в цьому чудовому Театрі.

Програма цього вечора свідчить про широту та глибину інтересів українців у музичній царині. Вона охопить класичний репертуар – твори Петра Чайковського, великих італійських авторів Джоаккіно Россіні, Джузеппе Верді, Джакомо Пуччіні, П'єтро Масканьї та визначних українських композиторів Семена Гулака-Артемовського й Мирослава Скорика, а також знаменитого Маестро Енніо Морріконе, який нещодавно пішов із життя, залишивши нам численні незабутні саундтреки до стрічок світового кінематографу. Немає присвяти, яка потішила б Маестро Морріконе більше за цю: в одному з найпрекрасніших давніх театрів Європи, в пам'яті народу, який є справжнім поціновувачем культури.

Бажаю всім приємно провести вечір!



© Todd Rosenberg Photography - by courtesy of riccardomutimusic.com

Messaggio del Maestro Riccardo MUTI

in occasione dell'elezione a socio straniero dell'Accademia Nazionale delle Arti d'Ucraina e del Concerto di Gala per il 160° anniversario dell'Unità d'Italia

Essere eletto Accademico della prestigiosa Accademia Nazionale delle Arti a Kyiv è per me un onore grandissimo.

Ricordo con grande emozione il Concerto dell'Amicizia del 2018, in cui i giovani dell'Orchestra Cherubini si sono uniti alle stupende forze artistiche dell'Orchestra e dei Cori dell'Ucraina. Ed è per me un ricordo meraviglioso per l'ospitalità, il livello culturale, la stupenda partecipazione degli artisti ucraini. Quindi, ricevere questo onore, per me è motivo non solo di soddisfazione ma di grande commozione e di grande orgoglio.

Desidero ringraziare l'Ambasciatore italiano, nelle cui mani verranno appunto consegnati il documento e le insegne di questa onorificenza, e spero di incontrarlo al più presto o in Italia, o in Ucraina.

Aggiungo un particolare augurio di congratulazioni per le celebrazioni del 160° anniversario dell'Unità d'Italia. Io credo che gli italiani e gli ucraini abbiano tante cose in comune: non solamente l'amore per l'arte, ma anche un temperamento e una gioia di vivere e una passione che li accomuna per tanti versi. Quindi,

Вітальне слово Маестро Ріккардо МУТІ

з нагоди обрання іноземним членом Національної академії мистецтв України та Гала-концерту до 160-ї річниці Об'єднання Італії

Для мене надзвичайна честь бути обраним Академіком престижної Національної академії мистецтв у Києві.

З великим зворушенням згадую концерти «Шляхи дружби» у 2018 р., в яких молоді музиканти оркестру Керубіні об'єдналися з винятковими митцями оркестру та хорів України. У мене чудові спогади про гостинність, культурний рівень, прекрасну участь українських митців. Тож надання такої честі не лише тішить мене, а й викликає глибоке розчулення та велику гордість.

Я хочу подякувати Послу Італії, в чії руки буде вручено диплом та відзнаки цієї нагороди, та сподіваюся зустрітись з ним якнайшвидше або в Італії, або в Україні.

Хотів би додати особливі вітання з нагоди святкування 160-ї річниці Об'єднання Італії. Я вважаю, що у італійців та українців є багато спільного: це не лише любов до мистецтва, а й темперамент та радість від життя, і пристрасть до тих самих речей, яка багато в чому їх об'єднує. Отже, крім



oltre al ringraziamento per l'onore ricevuto, al ringraziamento all'Ambasciatore d'Italia, chiudo come italiano fiero di appartenere a questo nostro grande Paese, nel 160° anniversario della sua Unità. In tale occasione, mi fa molto piacere che tutto questo avvenga nella meravigliosa città di Kyiv che rappresenta una meravigliosa Nazione a cui noi siamo molto legati.

Auguri!

Riccardo MUTI

Estratto della Delibera dell'Assemblea Generale dell'Accademia Nazionale delle Arti d'Ucraina n. 1/3-06 sull'elezione del M° Riccardo Muti a socio straniero del NAMU:

«Riccardo MUTI, grande direttore d'orchestra: per gli eccellenti risultati raggiunti nello sviluppo dell'arte musicale contemporanea, per la collaborazione culturale internazionale, per l'attività di beneficenza e filantropia a sostegno degli alti valori etici e ideali europei!».

подяки за надану честь, подяки Послу Італії, я завершую як італієць, який пишається тим, що належить до цієї нашої великої країни, яка відзначає 160-ту річницю Об'єднання. З цієї нагоди я дуже радий, що все це відбувається в чудовому місті Києві, яке представляє чудову Націю, з якою нас багато чого пов'язує.

Вітаю!

Ріккардо МУТІ

Витяг з Постанови Загальних зборів Національної академії мистецтв України № 1/3-06 про обрання Ріккардо Муті іноземним членом НАМУ:

«Ріккардо МУТІ, видатний диригент: за вагомі здобутки у розвитку сучасного музичного мистецтва, міжнародну культурну співпрацю, благодійну і меценатську діяльність на підтримку високих духовних цінностей та європейських ідеалів».





Лілія ГРЕВЦОВА (*soprano*)

Валентин ДИТЮК (*тенор*)

Оксана КРАМАРЕВА (*soprano*)

СИМФОНІЧНИЙ ОРКЕСТР І ХОР НАЦІОНАЛЬНОЇ ОПЕРИ УКРАЇНИ

Диригент
Віктор ОЛІЙНИК

Хормейстер
Богдан ПЛІШ

Автор ідеї та керівник проекту
Нікола Франко БАЛЛОНИ



Valentyn DYTIUK (*tenore*)

Liliya GREVTSOVA (*soprano*)

Oksana KRAMARIEVA (*soprano*)

ORCHESTRA SINFONICA E CORO DELL'OPERA NAZIONALE D'UCRAINA

Direttore
Viktor OLIYNYK

Maestro del Coro
Bogdan PLISH

Idea e direzione del progetto
Nicola Franco BALLONI

ПРОГРАМА ГАЛА-КОНЦЕРТУ

I ВІДДІЛ

Державні гімни Італії та України
Виконують Симфонічний оркестр і Хор

Відеозвернення
Маестро Ріккардо МУТІ
до української публіки

Джоаккіно РОССІНІ
опера «Вільгельм Тель», увертюра

Джакомо ПУЧЧІНІ
опера «Джанні Скіккі», арія Лауретти «O mio babbino caro»
Виконує Лілія Гревцова (сопрано)

Джакомо ПУЧЧІНІ
опера «Тоска», арія Маріо Каварадоссі «E lucevan le stelle»
Виконує Валентин Дитюк (тенор)

П'єтро МАСКАНЬІ
опера «Сільська честь»
інтермецо та молитва Сантуцци «Inneggiato, il Signor non è morto»
Виконують Оксана Крамарєва (сопрано), Симфонічний оркестр і Хор

Джузеппе ВЕРДІ
опера «Набукко», хор «Va' pensiero»
Виконують Симфонічний оркестр і Хор

II ВІДДІЛ

Петро ЧАЙКОВСЬКИЙ
Італійське капричіо, тв. 45

Пам'яті видатних композиторів сучасності
Енніо Морріконе (1928–2020) та Мирослава Скорика (1938–2020)

Енніо МОРРІКОНЕ
попури з кінофільмів «За жменю доларів», «Місія»,
«Одного разу на Дикому Заході», «Хороший, поганий, злий» та ін.

Мирослав СКОРИК
«Мелодія» з кінофільму «Високий перевал»

Семен ГУЛАК-АРТЕМОВСЬКИЙ – Мирослав СКОРИК
опера «Запорожець за Дунаєм»
молитва Андрія «Блаженний день, блаженний час»
Виконують Валентин Дитюк (тенор), Симфонічний оркестр і Хор

PROGRAMMA DEL CONCERTO DI GALA

I PARTE

Inni nazionali italiano e ucraino
Orchestra Sinfonica e Coro

Videomessaggio
del Maestro Riccardo MUTI
per il pubblico ucraino

Gioacchino ROSSINI
opera «Guglielmo Tell», ouverture

Giacomo PUCCINI
opera «Gianni Schicchi», aria di Lauletta «O mio babbino caro»
Liliya Grevtsova (soprano)

Giacomo PUCCINI
opera «Tosca», aria di Mario Cavaradossi «E lucevan le stelle»
Valentyn Dytiuk (tenore)

Pietro MASCAGNI
opera «Cavalleria rusticana»
intermezzo e preghiera di Santuzza «Inneggiato, il Signor non è morto»
Oksana Kramarieva (soprano), Orchestra Sinfonica e Coro

Giuseppe VERDI
opera «Nabucco», coro «Va' pensiero»
Orchestra Sinfonica e Coro

II PARTE

Pëtr ČAJKOVSKIJ
Capriccio italiano, op. 45

In memoria dei grandi compositori contemporanei
Ennio Morricone (1928–2020) e Myroslav Skoryk (1938–2020)

Ennio MORRICONE
pot-pourri dai film «Per un pugno di dollari», «Mission»,
«C'era una volta il West», «Il buono, il brutto, il cattivo» ed altri

Myroslav SKORYK
«Melodia» dal film «Alto valico»

Semen HULAK-ARTEMOVSKYJ – Myroslav SKORYK
opera «Il cosacco al di là del Danubio»
preghiera di Andrii «Giorno benedetto, tempo benedetto»
Valentyn Dytiuk (tenore), Orchestra Sinfonica e Coro

